

Course title	<b>Comprehension and Text-V</b>
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	<b>BAPERC 302</b>
Semester	V
Number of credits	04
Maximum intake	20
Day/Time	Monday and Friday 10.00 to 11.00 and 11.20 to 1.20pm
Name of the teacher/s	Dr. Mehshar Kamal
Course description	<p><b>Overview:</b> This undergraduate course is designed to enhance students' proficiency in Persian language comprehension and analysis, focusing on advanced-level texts. The course aims to develop students' skills in reading, understanding, and interpreting Persian texts from various genres, including literature, poetry, historical documents, and contemporary writings.</p> <p><b>Objectives:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The objective of this course is to develop students' proficiency in Persian language comprehension and text at an advanced level.</li> <li>• Through a combination of theoretical instruction, practical exercises, and exposure to authentic texts, participants will enhance their ability to understand written and spoken Persian in advanced level texts..</li> <li>• To equip students to understand advanced Persian texts, use of grammar structures accurately.</li> </ul> <p><b>Learning outcomes:</b> This course aims to deepen students' understanding of Persian literature, culture, and society through advanced textual analysis and critical engagement. The selected readings represent a diverse range of genres and historical periods, providing students with a comprehensive overview of Persian literary traditions and contemporary expressions.</p>
Course delivery	<b>Lecture/Seminar/Experiential learning</b> (highlight the portion in the course description that lends itself to these)
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): written examination- 40 percent End-semester (mode of evaluation): written examination- 60 percent
Reading list	<p>Essential reading:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Dourah e Āmozish e Zabān e Fārsi</i>, vol. 2. By Mehdi Zarghamian.</li> <li>2. <i>Farsi Dabistan 4</i>: Ministry of education, Tehran, Iran.</li> <li>3. <i>Persian Language teaching</i>: Elementary course book-4. By Yadollah Samareh.</li> </ol> <p><b>Additional:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. <i>Zaban-e-Farsi</i> vol.4 by Ahmad Saffar Moqaddam.</li> <li>5. Selected prose of renowned Persian prose writers. Poets.</li> <li>6. Selected poetries of renowned Persian poets.</li> </ol> <p>Supplementary material will be provided by the course instructor.</p>

Course title	<b>Simultaneous Interpretation-I</b>
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	<b>BAPERC 330</b>
Semester	V
Number of credits	04
Maximum intake	20
Day/Time	Wednesday and Thursday 11.20 to 1.20pm
Name of the teacher/s	Dr. Md. Abrarul Haque
Course description	<p><b>Overview:</b> Simultaneous interpretation-I course is to provide students with a comprehensive understanding of the principles and techniques involved in simultaneous interpretation from Persian to English and vice-versa. Through a combination of theoretical lectures, practical exercises, students will gain an understanding of the challenges and strategies involved in simultaneous interpretation and learn how to effectively interpret Persian speeches, lectures, and discussions in real-time. Students will also learn how to listen to a speaker in Persian language and deliver his message accurately and fluently in English language and vice-versa in real-time.</p> <p><b>Objectives:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The objective of this course is to introduce undergraduate students to the fundamental concepts and techniques necessary for effective simultaneous interpretation from Persian to English language and vice versa.</li> <li>• Students will develop their essential skill in listening, comprehension, memory retention, and speaking abilities in both their source and target languages.</li> <li>• To develop verbal articulation required for successful interpretation in various settings such as conferences, meetings, and presentations.</li> </ul> <p><b>Learning outcomes:</b> This course syllabus provides a structured framework for undergraduate students to acquire foundational skills in simultaneous interpretation from Persian to English, preparing them for further studies and practical applications in the field of interpreting.</p>
Course delivery	<b>Lecture/Seminar/Experiential learning</b> (highlight the portion in the course description that lends itself to these)
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Oral examination- 40 percent End-semester (mode of evaluation): Oral examination- 60 percent
Reading list	<p>Essential reading:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Persian Language Teaching (Azfa), Samareh, Yadollah, Elementary Course, Book- 1, Tehran Iran 1998</li> <li>2. <i>Simultaneous Interpretation: A Cognitive-Pragmatic Analysis</i> by Robin Setton</li> <li>3. Translation and Interpretation: Gargesh, R. Goswami University of Delhi</li> </ol> <p><b>Additional:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. <i>Consecutive interpreting a practice book</i>, Farzane Farahzad, Mir Saeed Mousavi, Razavi. Allameh Tabataba'i University Press,</li> </ol>

	<p>Tehran. Iran</p> <p>5. <i>Dars-e Farsi</i> by Namdaryan, Taqipur. Published by Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran, Iran, 1999 A.D</p> <p>6. <i>Lesson in Modern Persian</i>, Ahmad Saeed, Monumental Publishers, 1265, Kalan Mahal, New Delhi-110002</p> <p>7. <i>Let's Learn Persian</i>, N.C.P.U.L., Ministry of HRD, New Delhi</p> <p>8. <i>The Interpreter's Edge: Mastering Simultaneous Interpretation</i> by Holly Mikkelson</p> <p>9. For listening and reading skill <a href="https://ganjoor.net/">https://ganjoor.net/</a></p> <p>Supplementary material will be provided by the course instructor</p>
--	---

<b>Course title</b>	<b>Advanced Grammar and Translation-I</b>
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	<b>BAPERC 331</b>
Semester	V
Number of credits	04
Maximum intake	20
Day/Time	Monday, Thursday and Friday 10.00 am to 11.00 am and 11.20 to 1.20pm
Name of the teacher/s	Dr. Md. Sadique Akhtar
Course description	<p><b>Overview:</b> This course builds upon the foundational knowledge of Persian grammar and translation acquired in previous levels. It focuses on advanced grammatical structures, idiomatic expressions, and nuances of Persian language usage. Emphasis is placed on developing translation skills through the analysis and translation of authentic Persian texts across various genres, including literature, journalism, and academic writing.</p> <p><b>Objectives:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The objective of this course is to provide students with a comprehensive understanding of advanced Persian grammar concepts and structures.</li> <li>• To enhance the students' understanding and proficiency in Persian grammar and translation at an advanced level, enabling them to analyse complex Persian texts and translate them accurately into English and vice-versa.</li> <li>• To deepen students' understanding and mastery of complex Persian grammar concepts.</li> </ul> <p><b>Learning outcomes:</b> This course is designed for undergraduate students seeking to deepen their understanding of Persian language and literature and improve their translation skills to an advanced level.</p>
Course delivery	<b>Lecture/Seminar/Experiential learning</b> (highlight the portion in the course

	description that lends itself to these)
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written examination- 40 percent End-semester (mode of evaluation): Written examination- 60 percent
Reading list	<p><b>Essential reading:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>A Reference Grammar of Classical Persian Poetry</i> by Ann K. S. Lambton.</li> <li>2. <i>Dastur-e- zaban-e- farsi</i> by Ali Asghar Faqihi, Matbua'ti-e Ismailiyan, Qum, Iran.</li> </ol> <p><b>Additional:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. <i>Dastur-e- zaban-e- farsi</i> by Parviz Natel Khanlari, Intesharat-e-bunyad-e-farhang-e-Iran.</li> <li>4. <i>Persian: A comprehensive grammar</i>, Saeed Yousef and Haydeh Turabi.</li> </ol> <p>Supplementary material will be provided by the course instructor.</p>

<b>Course title</b>	<b>Introduction to Classical Persian Literature (Prose)</b>
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	<b>BAPERC 320</b>
Semester	V
Number of credits	02
Maximum intake	20
Day/Time	Monday, Thursday and Friday 10.00 am to 11.00 am and 11.20 to 1.20pm
Name of the teacher/s	Dr. Md. Sadique Akhtar
Course description	<p><b>Overview:</b> Introduction to Classical Persian Literature (Prose) is an undergraduate course that delves into the rich tradition of classical Persian prose from various historical periods. The course aims to provide students with an basic understanding of key prose genres, major literary figures, and the cultural contexts that shaped classical Persian prose. Through the study of representative works, students will explore the diverse facets of Persian prose and its enduring impact on literature and culture.</p> <p><b>Objectives:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarize students with various classical Persian prose genres, including historical chronicles, philosophical treatises, and travelogues.</li> <li>• Introduce students to prominent classical Persian prose authors and their contributions to literature.</li> <li>• Cultivate an appreciation for the beauty, linguistic richness, and thematic depth of classical Persian prose.</li> </ul> <p><b>Learning outcomes:</b> This course aims to introduce students to the richness of classical Persian prose, offering a comprehensive exploration of various genres and authors.</p>

	The selected readings provide a diverse range of texts, enabling students to engage critically with the cultural and literary heritage of classical Persian prose.
Course delivery	<b>Lecture/Seminar/Experiential learning</b> (highlight the portion in the course description that lends itself to these)
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written examination- 40 percent End-semester (mode of evaluation): Written examination- 60 percent
Reading list	<p><b>Essential reading:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>A Literary history of Persia</i> by E.G.Browne.</li> <li>2. <i>Modern Persian Prose</i> by H.Kamshad.</li> <li>3. <i>Tarikh-e-adabiyat-e-Iran</i>, Zabihullah Safa, Tehran, Iran</li> </ol> <p><b>Additional:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. <i>Tarikh-e-adabiyat-e-Iran</i>, Dr Tofiq Subhani, Tehran, Iran.</li> <li>5. <i>The Blind Owl</i> by Sadegh Hedayat.</li> <li>6. Selected stories and moral anecdotes from Saadi's seminal work of Persian prose (<i>Gulistan of Saadi</i>).</li> <li>7. <i>Tarikh-e Adabiat-e Iran</i> by Razazadeh Shafaq.</li> </ol> <p>Supplementary material will be provided by the course instructor.</p>